Université de Bretagne Occidentale

FACULTÉ DES LETTRES & SCIENCES HUMAINES

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

Semestre 7

LANGUES EN CONTEXTE 1

Analyse des textes et doc. médiévaux (latin, ancien français) 1

Présentation

Objectifs du cours :

Le cours correspond au choix « médiéval » de l'UE consacrée à l'étude des langues en contexte. En complément de l'étude des langues celtiques médiévales, ce cours a pour objectif d'initier les étudiant.e.s à l'ancien français afin de leur donner les outils nécessaires à l'étude comparée des textes médiévaux en langues celtiques et romane. Un enseignement complémentaire de latin médiéval est également proposé afin de compléter cette formation. L'apprentissage de l'ancien français est obligatoire dans le cursus pour les étudiants n'ayant jamais étudié cette discipline. Les étudiant.e.s ayant un niveau avancé en ancien français suivent le cours de latin médiéval, également ouvert à tout étudiant.e ayant le niveau pré-requis de latin.

Approche proposée :

- Ancien français : étude de la langue à partir de textes des 12e-13e siècles en lien avec le cours de littérature médiévale (UE2, EC3 option médiévale)

Prérequis nécessaires :

Pour l'ancien français : pas de pré-requis nécessaire : le cours est dispensé à un niveau débutant (sauf si les étudiant.e.s composaient un groupe homogène de niveau plus avancé).

Pour le latin médiéval : il est recommandé d'avoir une connaissance préalable du latin classique (enseignement dispensé en Lettres modernes, Lettres classiques, Histoire).

Lectures recommandées pour l'initiation à l'ancien français :

Duval, Frédéric, *Le français médiéval*, Turnhout, Brepols, 2009.

Andrieux-Reix, Nelly, Croizy-Naquet, Catherine, *Petit traité de langue française médiévale*, Paris, Presses Universitaires de France, 2000.

Bazin-Tachella Sylvie, *Initiation à l'ancien français*, Paris, Hachette, 2001.

Bragantini-Maillard, Nathalie, Denoyelle, Corinne, *Cent verbes conjugués en français médiéval*, Paris, Armand Colin, 2012.

Duval, Frédéric, *Le français médiéval*, Turnhout, Brepols, 2009.

Joly, Geneviève, *Précis d'ancien français*, Paris, Armand Colin, 1998

Joly, Geneviève, *L'ancien français*, Paris, Belin, « Atouts », 2004.

Thomasset, Claude, Ueltschi, Karin, *Pour lire l'ancien français*, Paris, Nathan, 1993.

Dictionnaire du moyen français (1350-1500) : http://www.atilf.fr/dmf/

Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du ixe au xve siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902 / rééd. Classiques Garnier Numérique, accessible en ligne à partir des bases de données (rubrique « Dictionnaires ») de la bibliothèque universitaire (via l'ENT) : Ubodoc/Ressources/Lettres/Dictionnaires et encyclopédies/Dictionnaire Frédéric Godefroy

Greimas, Algirdas Julien, *Dictionnaire de l'ancien français*, Paris, Larousse, 1979.

Matsumara, Takeshi, Zink Michel, *Dictionnaire du français médiéval*, Paris, Les Belles Lettres, 2015.

Pour le latin médiéval :

Morisset, Gason, Thomas, Baudiffier, *Abrégé de grammaire latine*, Magnard, 1972 (ou toute autre grammaire latine)

1. Gaffiot-P. Flobert, *Dictionnaire latin Gaffiot de poche*, Hachette.

Compétences visées :

Pour l'ancien français, le but est de permettre aux étudiant.e.s de lire de façon autonome les textes médiévaux, de connaître et de maîtriser l'usage des outils leur permettant de développer leurs compétences dans ce domaine. Outre l'apprentissage des éléments notionnels fondamentaux en morphologie et syntaxe médiévales, les étudiant.e.s pratiqueront des exercices de traduction commentée et acquerront des compétences dans l'analyse du lexique propre à la langue médiévale.

Pour le latin médiéval, l'objectif est de familiariser les étudiants avec les structures fondamentales de la langue latine. Il s'agit avant tout de mettre en place les réflexes de base de la démarche de traduction en s'appuyant sur les principes de la linguistique systémique fonctionnelle. Le travail se fait sur la base de textes médiévaux, dans des éditions anciennes qui présentent nombre d'abréviations empruntées aux manuscrits médiévaux (vies de saints, recueils de sermons, chroniques historiques).

Comment le cours s'articule-t-il :

* avec les autres EC de l'UE : le cours vient élargir l'étude des langues celtiques médiévales proposée en EC2 par l'étude de la langue romane et de la langue commune aux clercs médiévaux, le latin.

* avec les autres UE du semestre : il permet de mieux lire et de mieux comprendre les textes abordés parallèlement en UE2, EC3 « Celtique médiéval » où est abordée la littérature arthurienne de langue française des 12e et 13e siècles.

* avec les autres enseignements de même discipline : l'apprentissage de l'ancien français et/ou du latin médiéval constituent un pré-requis nécessaire aux cours de S8 et S9 qui incluent l'étude de la paléographie et des exercices de lecture des manuscrits médiévaux.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	